



สำนักภาษาต่างประเทศ

| | | | |
|------------------|--|------|----------|
| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
| ประเทศ | อินเดีย | หมวด | การเมือง |
| ข่าวประจำวัน | ๑๔ ตุลาคม ๒๕๕๙ | | |
| หัวข้อข่าว | อินเดียและรัสเซียลงนามในความตกลงด้านการป้องกันทางอากาศ | | |



เจ้าหน้าที่เครมลิน กล่าวคาดการณ์ว่า ประเทศอินเดียและรัสเซียจะลงนามความตกลงร่วมกันในวันเสาร์ (๑๕ ตุลาคม ๒๕๕๙) เพื่อจัดส่งระบบการป้องกันทางอากาศไปยังเดลี^๑

จรวด เอส-๔๐๐ (S-400) ถือเป็นระบบต่อต้านอากาศยานที่มีอำนาจมากที่สุดของมอสโก

นายยูริ ยูซาคอฟ กล่าวว่า จะมีการลงนามความตกลงจัดส่งระบบการป้องกันทางอากาศในการประชุมสุดยอด ณ รัฐกัว ซึ่งประธานาธิบดี วลาดิมีร์ ปูติน จะหารือกับนายเรนทร โมที นายกรัฐมนตรีอินเดีย

สุดสัปดาห์นี้ ประเทศอินเดียจะเป็นเจ้าภาพในการจัดประชุมสุดยอดบริคส์^๒ ในรัฐกัว โดยมีประเทศบราซิล รัสเซีย อินเดีย จีน และแอฟริกาใต้ เข้าร่วมประชุมด้วย

สำนักข่าวของรัสเซียระบุถึงคำกล่าวของ นายยูซาคอฟ ว่า “ความตกลงในการจัดส่งจรวด เอส-๔๐๐ (S-400) ไทรอัมพ์ ซึ่งเป็นระบบต่อต้านอากาศยานและขีปนาวุธอื่น ๆ จะมีการลงนามตามผลลัพธ์ของการเจรจา”

จรวดของรัสเซียส่งสัญญาณแสนยานุภาพ

สำนักข่าวเครมลิน รายงานเมื่อช่วงต้นสัปดาห์ว่า การหารือของนายโมที นายกรัฐมนตรีอินเดีย มุ่งประเด็นไปที่ “ความสัมพันธ์ทวิภาคีในระดับต่าง ๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งความสัมพันธ์ด้านการค้าและเศรษฐกิจ”

จรวดต่อสู้อากาศยาน เอส-๔๐๐ (S-400) ถูกนำไปใช้สู้รบในประเทศซีเรีย ที่ซึ่งกองกำลังของรัสเซียได้ปฏิบัติการสนับสนุนรัฐบาลของประธานาธิบดีบาชาร์ อัล - อัสซาด

รัสเซียและอินเดียเป็นพันธมิตรที่แน่นแฟ้นในช่วงสงครามเย็น แต่ในขณะนี้ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศทั้งสองนั้นมีความซับซ้อน

การเจรจามีขึ้นเป็นประจำทุกปี นับตั้งแต่ปี ๒๕๔๓ โดยที่มอสโกและเดลี ได้สลับกันเป็นเจ้าภาพจัดการประชุม

^๑ เดลี ชื่อเต็มคือ National Capital Territory of Delhi (NCT) เป็นมหานครที่มีขนาดใหญ่ที่สุดของอินเดีย

^๒ BRICS คือ อักษรย่อจากการรวมตัวกันของกลุ่มประเทศที่มีการพัฒนาทางเศรษฐกิจอย่างรวดเร็ว ประกอบด้วย บราซิล (Brazil) รัสเซีย (Russia) อินเดีย (India) จีน (China)

| | |
|----------------|---|
| ที่มาของข่าว : | http://www.bbc.com/news/world-asia-india-37652276 |
| วันที่พิมพ์ : | ๑๔ ตุลาคม ๒๕๕๙ เวลา ๐๙.๓๐ นาฬิกา |

| |
|--|
| <p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <ol style="list-style-type: none">คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ สำนักข่าวต่างประเทศ BBC News เป็นต้นค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้นแปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เป็นต้นจัดทำคำขยาย/คำอธิบายเพิ่ม เช่น เมื่อกล่าวถึงชื่อบุคคลในข่าว ผู้แปลจะขยายอธิบายตำแหน่งหรือให้ข้อมูลเพิ่มเติมใส่ไว้ในวงเล็บ เพื่อให้ผู้อ่านได้ความเข้าใจ และได้ความรู้เพิ่มขึ้นในการอ่าน |
|--|

| | | |
|---------------|-------------------------|------------------------------------|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นางมัณฑุสา ตั้งเจริญ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่/๖๐ ๒/๖๐ |
| ผู้ทาน | นางสาวสิรินดา จันทรักษ์ | ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ |
| ผู้ตรวจ | นางสินีนาด ดุลยสุข | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |



Russia and India are expected to sign a deal on Saturday for the delivery of an advanced air defence system to Delhi, a Kremlin official has said.

The S-400 missiles are Moscow's most sophisticated aircraft defence system.

Yuri Ushakov said the agreement would be signed at a summit in Goa where President Vladimir Putin will hold talks with Indian PM Narendra Modi.

India is also hosting a Brics summit in Goa this weekend involving Brazil, Russia, India, China and South Africa.

"An agreement on the delivery of S-400 'Triumph' anti-missile defence systems and other deals will be signed as a result of the talks," Russian news agencies quoted Mr Ushakov as saying.

Russia's missiles send robust signal

The Kremlin earlier this week said the talks with Mr Modi would focus on "a wide range of matters of bilateral relations, especially trade and economic ties".

The S-400 surface-to-air missiles have been deployed to Syria, where Russian forces have been operating in support of the government of President Bashar al-Assad.

Russia and India were close allies during the Cold War, but recently the relationship has become more complex.

Talks have been held annually since 2000 and hosted alternately by Moscow and Delhi.

ที่มา <http://www.bbc.com/news/world-asia-india-37652276>